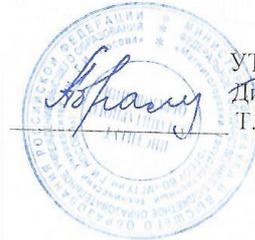




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Г.Е. Абрамзон

14.02.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В
СПЕЦФИЛОЛОГИЮ**

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль/специализация) программы
Английский язык и немецкий язык

Уровень высшего образования - специалитет

Форма обучения
очная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	2
Семестр	3

Магнитогорск
2023 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989)

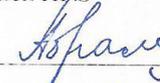
Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

24.01.2023, протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

14.02.2023 г. протокол № 6

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ЛИН, канд. филол. наук

 Е.В. Тулина

Рецензент:

Ведущий инженер по переводу АНО КЦПК "Персонал"  Н.Н. Городецкая

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2028 - 2029 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» являются:

ознакомить обучающихся с местом и ролью курса теории и истории языка в системе наук;

дать очерк основных этапов развития фонетической, грамматической, лексической и синтаксической систем языка в историческом аспекте;

показать закономерности развития английского языка с VIII века до наших дней;

ознакомить обучающихся с историей и языками народов, являющихся предками современных жителей Великобритании;

дать представление о распространении и месте древних германских языков;

выявить органическую связь между общими принципами языкознания и фактами современного английского языка.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина История первого иностранного языка и введение в спецфилологию входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Практическая грамматика

Практическая фонетика

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

Иностранный язык

Введение в языкознание

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

История культур стран изучаемого языка

Лексикология

Теоретическая грамматика

Общее языкознание

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;
ОПК-1.1	Использует теоретические знания закономерностей функционирования языков перевода
ОПК-1.2	Анализирует типологические особенности языков перевода

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 37 акад. часов;
- аудиторная – 36 акад. часов;
- внеаудиторная – 1 акад. часов;
- самостоятельная работа – 71 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. История сложения национального языка								
1.1 История сложения национального языка	3	4		4	12	Подготовка к семинарскому занятию.	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		4		4	12			
2. Развитие фонетического строя английского языка								
2.1 Развитие фонетического строя английского языка	3	4		4	12	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации по теме	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		4		4	12			
3. Становление грамматического строя современного английского языка								
3.1 Становление грамматического строя современного английского языка	3	4		4	12	Подготовка к семинарскому занятию.	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		4		4	12			
4. Развитие словарного состава английского языка								
4.1 Развитие словарного состава английского языка	3	2		2	15	Подготовка к семинарскому занятию. Поиск дополнительной информации	Устный ответ на семинарском занятии.	ОПК-1.1, ОПК-1.2
Итого по разделу		2		2	15			
5. Развитие синтаксического строя английского языка								
5.1 Развитие синтаксического строя английского языка	3	4		4	20	Поиск дополнительной информации по теме	Контрольная работа	ОПК-1.1, ОПК-1.2

Итого по разделу	4		4	20			
Итого за семестр	18		18	71		зачёт	
Итого по дисциплине	18		18	71		зачет	

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: Традиционные образовательные технологии (информационная лекция, семинар); Технологии проблемного обучения (проблемная лекция); Интерактивные технологии (лекция-беседа, семинар-дискуссия); Информационно-коммуникативные образовательные технологии (лекция-визуализация, семинар-презентация).

1. Традиционные образовательные технологии

Формы учебных занятий с использованием традиционных технологий:

Семинар – беседа преподавателя и студентов, обсуждение заранее подготовленных сообщений по каждому вопросу плана занятия с единым для всех перечнем рекомендуемой обязательной и дополнительной литературы.

Практическое занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму.

2. Технологии проблемного обучения.

Формы учебных занятий с использованием технологий проблемного обучения:

Практическое занятие в форме практикума – организация учебной работы, направленная на решение комплексной учебно-познавательной задачи, требующей от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков.

3. Интерактивные технологии

Формы учебных занятий с использованием специализированных интерактивных технологий:

Семинар-дискуссия – коллективное обсуждение какого-либо спорного вопроса, проблемы, выявление мнений в группе (межгрупповой диалог, дискуссия как спор-диалог).

4. Информационно-коммуникационные образовательные технологии – организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией.

Формы учебных занятий с использованием информационно-коммуникационных технологий:

Практическое занятие в форме презентации – представление результатов проектной или исследовательской деятельности с использованием специализированных программных сред.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 17.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Иванов, А.В. История германских языков: тесты: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры [Текст] / А.В. Иванов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 416 с. – Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс. 20 экз.

б) Дополнительная литература:

1. Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 17.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

2. Пикалова, Е. А. Введение в языкознание: краткий курс лекций : учебное пособие / Е. А. Пикалова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2012. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. -- URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true> (дата обращения: 17.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

К концу курса истории английского языка студенты должны:

1. Прослушать курс лекций, выделяя основные моменты.
2. Посетить семинарские занятия.
3. Владеть информацией по пройденным темам.
4. Владеть умением осуществлять лингвистический анализ теста древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов развития английского языка.
5. Владеть умением давать комментарии по грамматическим и стилистическим особенностям текстов.
6. Знать о наиболее важных исторических событиях, повлиявших на историю становления современного английского языка.
7. Иметь представления о дошедших до нас памятниках письменности различных временных эпох.

Развернутые методические указания см. в Приложении 3

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> . Козько, Н. А. Введение в английскую филологию. История английского языка : учебное пособие / Н. А. Козько, Е. В. Тулина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view=true> (дата обращения: 17.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> Полякова, Л. С. Теория языка : учебное пособие / Л. С. Полякова, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 54 с. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2254.pdf&show=dcatalogues/1/1129754/2254.pdf&view=true> (дата обращения: 17.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true> Пикалова, Е. А. Введение в языкознание: краткий курс лекций : учебное пособие / Е. А. Пикалова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2012. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. -- URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=1386.pdf&show=dcatalogues/1/1123841/1386.pdf&view=true> (дата обращения: 17.04.2023). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	https://magtu.informsystema.ru/Marc.html?locale=ru
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Электронная база периодических изданий East View Information Services,	https://dlib.eastview.com/

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.
2. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.
3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.
4. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает обсуждение на занятиях материала, изложенного в лекционном типе, презентацию и визуализацию материала, который студенты подготовили самостоятельно, а также написание эссе по пройденным темам.

Примерные темы для докладов и презентаций, а также темы для написания эссе:

1. История и классификация Германских племен.
2. Германский и английский алфавиты.
3. Римское завоевание. Латинские заимствования в английском языке.
4. Англо-Саксонское завоевание.
5. Германские королевства в Британии.
6. Принятие Христианства.
7. Скандинавское завоевание и его влияние на английский язык. Скандинавские заимствования в английском языке.
8. Король Альфред и его роль в истории Англии.
9. Нормандское завоевание и его влияние на английский язык.
10. Французские заимствования в английском языке.
11. Заимствования эпохи Возрождения.
12. Распространение английского языка за пределами Англии.
13. Образование национального языка.
14. Уильям Кэкстон и его роль в формировании литературного языка.
15. Роль Дж. Чосера в развитии литературного языка.
16. Введение книгопечатания. Его роль в развитии английского языка.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК – 1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;		
ОПК-1.1	Использует теоретические знания закономерностей функционирования языков перевода	<p>Примерный перечень теоретических вопросов</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. На какие периоды принято делить историю английского языка? 2. Кто впервые дал характеристику периодов, основанную на фонетико-морфологическом признаке? 3. Назовите имя человека, впервые упомянувшего о древних германцах. 4. Кто составил классификацию германских племен? 5. Какие германские племена захватили Британию в середине 5 века? 6. Какие диалекты сформировались в языке? 7. В каком году Англия была захвачена Вильгельмом Завоевателем? 8. Какие языки функционировали в Англии после нормандского завоевания? 9. Назовите первый письменный памятник шотландского диалекта. 10. Назовите первый государственный документ на английском языке. 11. Какой диалект лег в основу национального языка? Чем это было обусловлено? 12. Как называлась и когда была напечатана первая книга на английском языке? 13. В чем состояла основная трудность написания научных трудов на английском языке? 14. Какие категории свойственны древнеанглийскому существительному? 15. Какие падежи различались в древнеанглийском языке? 16. Какие группы существительных в зависимости от основообразующего суффикса выделяются в древнеанглийском языке? 17. Какой процесс приводит к распаду системы падежных окончаний в среднеанглийском языке? 18. Какие падежи сохранились в

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>среднеанглийский период?</p> <p>19. При помощи чего стали выражаться падежные отношения после распада системы падежных окончаний?</p> <p>20. Из какого окончания развилось окончание множественного числа –es и в результате какого процесса?</p> <p>21. Какие категории имело имя прилагательное в древнеанглийском языке?</p> <p>22. Всегда ли прилагательное должно было находиться в предложении рядом с существительным? Почему?</p> <p>23. Какие типы склонений прилагательных существовали в древнеанглийском языке? От чего они зависели?</p>
ОПК-1.2	Анализирует типологические особенности языков перевода	<p>Как объясняется наличие вариантов в написании следующих слов в среднеанглийский период по сравнению с древнеанглийским?</p> <p>др-англ. <i>eald</i> «старый» – ср-англ. <i>eld, ald, old</i> (совр. <i>old</i>)</p> <p>др-англ. <i>healf</i> «половина, часть» – ср-англ. <i>hælf, half</i> (совр. <i>half</i>)</p> <p>др-англ. <i>wearm</i> «теплый» – ср-англ. <i>wærm, warm, worm</i> (совр. <i>warm</i>)</p> <p>др-англ. <i>ēare</i> «ухо» – ср-англ. <i>ere, eare</i> (совр. <i>ear</i>)</p> <p>др-англ. <i>bēam</i> «дерево» – ср-англ. <i>bem, beom</i> (совр. <i>beam</i>)</p> <p>др-англ. <i>gēar</i> «год» – ср-англ. <i>ger, yer, gær</i> (совр. <i>year</i>)</p> <p>др-англ. <i>heorte</i> «сердце» – ср-англ. <i>hurte, herte</i> (совр. <i>heart</i>)</p> <p>др-англ. <i>steorra</i> «звезда» – ср-англ. <i>sturre, sterre</i> (совр. <i>star</i>)</p> <p>др-англ. <i>seolf</i> «сам» – ср-англ. <i>sulf, self</i> (совр. <i>self</i>)</p> <p>др-англ. <i>dēop</i> «глубокий» – ср-англ. <i>dep, deep</i> (совр. <i>deep</i>)</p> <p>Просклоняйте следующие древнеанглийские сочетания прилагательных с существительными (по сильному и слабому склонению).</p> <p>1) <i>stēap beorg</i> “steep mountain” (а-основа м.р.)</p> <p>2) <i>sceort nādl</i> “short needle” (о-основа ж.р.)</p> <p>3) <i>hwæt rinc</i> “brave warrior” (а-основа м.р.)</p> <p>Определите грамматический разряд у выделенных древнеанглийских местоимений в следующих предложениях.</p> <p>1) <i>þē him hine ondrædað</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.)</p> <p>2) <i>hēo hæfde hire sylfre geworht þæt mæste</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.)</p> <p>3) <i>hē hire þā ēcean hælo on his tungon brohte</i> (Бликлингские проповеди, 10 в.)</p> <p>Проведите фонетический, морфологический и</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>синтаксический анализ древнеанглийского текста. Переведите его на современный английский язык.</p> <p>Ʒa Ʒæs on hærfeste Ʒa wicode se cyng on neaweste byriȝ, Ʒa hwile Ʒe hie hire corn zerypan, Ʒæt Ʒa Deniscan ne mehton Ʒæs riȝes forwiernan. Ʒa sume dæȝe rad se cyng up be Ʒære sæ and zehawade hwær mon mehte Ʒa ea forwyrcean Ʒæt hie ne mehton Ʒa scipu utbengan.</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета.

Показатели и критерии оценивания зачета:

– «зачтено»: обучающийся демонстрирует высокий, средний или пороговый уровень сформированности компетенций, знание учебного материала, свободно выполняет практические задания.

«не зачтено»: обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых заданий.

Упражнение 1.

Объясните звуковые соответствия согласные звуков в данных словах.

Образец: др-англ. *slǣp* “sleep, dream” – русск. *слабый* – закон Гримма (2 этап)

1. др-англ. *āð* “oath” – русск. *обет*
2. др-англ. *beran* “bear, carry” – русск. *брать, беру* – санскр. *bharanam* «несение»
3. др-англ. *bītan* “bite” – санскр. *bhedami*
4. др-англ. *būan* “dwell” – русск. *быть*
5. др-англ. *fām* “foam” – русск. *пена*

Распределите данные ниже древнеанглийские слова в соответствии с фонетическими процессами, произошедшими в них.

общегерманское передвижение согласных по закону Гримма	озвончение по закону Вернера
--	------------------------------

- др-англ. *wind* “wind” – лат. *ventus*
 др-англ. *dǣl* “part” – русск. *дело*
 др-англ. *ēare* “ear” – литовск. *ausis*
 др-англ. *snāwan* “know” – лат. *gnosco*

Упражнение 3.

Объясните фонетические процессы в следующих древнеанглийских словах.

Образец: гот. *barn* – др-англ. *bearn* “child” – древнеанглийское преломление

- 1) гот. *akrs* – др-англ. *æcer* “field” (из **ækr*)
- 2) гот. *bugjan* – др-англ. *bycgan* “buy”
- 3) гот. *anstis* (из **anstiz*) – др-англ. *ēst* “favour”
- 4) гот. *tiuhan* – др-англ. *tēon* “draw, pull”
- 5) гот. *ains* – др-англ. *ān* “one”

Упражнение 4.

Восстановите формы слов английских диалектов (мерсийский/нортумбрийский) на основе слов уэссекского диалекта.

уэссекский диалект	английский диалект (мерсийский/нортумбрийский)	значение
<i>steall</i>		место
<i>healf</i>		часть, половина
<i>eall</i>		весь, все
<i>heall</i>		зал, жилище
<i>ceald</i>		холодный

Упражнение 5.

Объясните фонетические процессы и орфографические изменения в следующих словах среднеанглийского периода.

Образец:

1) др-англ. *lufian* “love, like” - ср-англ. *loven*

орфографические: u > o; f > v; **фонетические:** an > en (редукция);

2) др-англ. *dēop* “deer” – ср-англ. *dep*

фонетические: ēo > e (монофтонгизация др-англ. дифтонга)

- 1) др-англ. *rād* “road, way” – ср-англ. *rod*
- 2) др-англ. *gōs* “goose” – ср-англ. *gos*
- 3) др-англ. *hlāf* “bread” – ср-англ. *loaf*
- 4) др-англ. *bēam* “tree, beam” – ср-англ. *beam*
- 5) др-англ. *heofon* “sky” – ср-англ. *hevn*

Упражнение 6.

Определите причину исторических чередований в следующих словах современного английского языка.

- 1) *full – fill*
- 2) *food – feed*
- 3) *was – were*
- 4) *broad – breadth*
- 5) *death – dead*
- 6) *peak – spoke*
- 7) *blood – bleed*
- 8) *tale – tell*

9) *write – wrote*

Упражнение 9.

Укажите произношение и возможное написание следующих древнеанглийских слов в ранний и классический (поздний) среднеанглийский периоды: *æt, wæs, dæz, cild [k'ild], scip, nicht, bōc, hūs, ūt, cū, hū, nū, riht, cēpan, bān, blōd, cniht, dēoplic, hwā, sǣ*.

Образец: *rād – rood – road*

Упражнение 10.

Просклоняйте следующие древнеанглийские существительные в единственном и множественном числе.

- 1) *hunta* “hunter” м.р. n-основа
- 2) *tōþ* “tooth” м.р. корневая основа
- 3) *word* “word” ср.р. а-основа
- 4) *duru* “door” ж.р. u-основа
- 5) *steorra* “star” м.р. n-основа

Упражнение 11.

Просклоняйте следующие древнеанглийские сочетания прилагательных с существительными (по сильному и слабому склонению).

- 1) *stēap beorg* “steep mountain” (а-основа м.р.)
- 2) *sceort nǣdl* “short needle” (о-основа ж.р.)
- 3) *hwæt rinc* “brave warrior” (а-основа м.р.)

Упражнение 12.

Определите грамматический разряд у выделенных древнеанглийских местоимений в следующих предложениях.

- 4) *þē him hine ondrǣdað* (Бликлингские проповеди, 10 в.)
- 5) *hēo hæfde hire sylfre geworht þæt mæste* (Бликлингские проповеди, 10 в.)
- 6) *hē hire þā ēcean hælo on his tungon brohte* (Бликлингские проповеди, 10 в.)

Упражнение 13.

Образуйте основные формы следующих древнеанглийских глаголов.

Образец:

scīnan “shine” (1 класс сильный) – *scān – scinon – scinen*

hopian “hope” (2 класс слабый) – *hopode – hopod*

- 1) *stingan* “sting” (3 класс сильный)
- 2) *macian* “make” (2 класс слабый)
- 3) *rīdan* “ride” (1 класс сильный)
- 4) *wadan* “go” (6 класс сильный)
- 5) *lǣran* “teach” (1 класс слабый)

Упражнение 18.

Проспрягайте в настоящем времени единственного и множественного числа следующие древнеанглийские глаголы:

ābīdan “wait” (сильный глагол 1 класса), *bacan* “bake” (сильный глагол 6 класса), *fandian* “try” (слабый глагол 2 класса), *zīpan* “gripe, seize” (сильный глагол 1 класса)

Упражнение 19.

Определите класс и форму у выделенных глаголов в следующих древнеанглийских предложениях.

Образец: *hēr on þysum zēare fōr sē micla here* (Англосаксонская хроника, 9 в.) - 6 класс, сильный, вторая форма.

- 1) *wē ær ymbe spræcon* (Англосаксонская хроника, 9 в.)
- 2) *hæfde sē cyning his fierd ...* (Англосаксонская хроника, 9 в.)
- 3) *þe ær æt Middeltune sæt* (Англосаксонская хроника, 9 в.)
- 4) *sēo godcunde æ āwriten is* (Церковная история Беды, 9 в.)
- 5) *Bēowulf mabelode, bearn Ecgþeowes ...* (Беовульф, рукопись 10 в.)
- 6) *Hēr bræc sē here on Norðhymbrum þone frið* (Англосаксонская хроника, 10 в.)

Упражнение 20.

Как объясняется смешение написаний через “y” и “i” в таких словах, как др-англ. *fyrst* «передний, первый», *fyllan* «наполнять» и др., наблюдающееся у Эльфрика (10 век), но отсутствующее у Альфреда (9 век)? Почему Эльфрик пишет через “y” и такие слова, которые ранее у Альфреда писались через “i”, например *hys* и *his*, *ys* и *is*?

Упражнение 21.

Как объясняется сохранение звука [k] в словах *kin* «родня», *keen* «острый», *king* «король» (др-англ. *synn* ← **kuni*, *cyning* ← **kening*), *to keep* «держат» (др-англ. *sepan* ← **kopian*), если в других словах перед гласным переднего ряда звук [k] переходит в аффрикату [tʃ] (Ср. *child*, *chill* и т. д.)

Упражнение 22.

Объясните различие в произношении слов современного английского языка: *good* (др-англ. *gōd*) и *gospel* (др-англ. *gōdspell* → ср-англ. *godspell*), где исторически корень первого элемента сложного слова одинаков.

Упражнение 23.

Укажите, действием каких фонетических процессов объясняется неодинаковое произношение этимологически одного и того же звука в корнях следующих соотнесенных слов и форм слов: *child* – *children*, *wild* – *wilderness*, *wise* – *wisdom*, *keep* – *kept*, *meet* – *met*, *feed* – *fed*, *house* – *husband*.

Древнеанглийский текст.

Переведите и проанализируйте предложение:

Ohthere sǣde his hlāforde, Ælfrēde cyninze, Ðæt hē ealra Norðmonna norþmest būde. - Охтхере сказал своему господину королю Альфреду, что он жил севернее всех скандинавов.

Анализ предложения.

При анализе слов у глаголов необходимо указать инфинитив с обозначением типа глагола, класса и определить форму в тексте. У существительных нужно дать форму в единственном числе именительного падежа с указанием типа основы и рода и определить форму в тексте. У местоимений дать форму в единственном числе именительного падежа с указанием рода и разряда и определить форму в тексте. Кроме того, в некоторых случаях необходимо объяснить фонетические изменения, произошедшие в том или ином слове в древнеанглийский, среднеанглийский и раннеанглийский периоды.

1.а. Проанализируйте слово *sǣde*. - Это форма прошедшего времени единственного числа от глагола *seczan* (слабый глагол 3 класса).

б. Назовите основные формы от глагола *seczan* и проспрягайте его в данном в тексте времени. - *Seczan – sæzde (sæde) - sǣzd (sǣd)*

Ед. ч.

Мн.ч.

1-е л. *sǣde*

sǣdon

2-е л. *sǣdest*

sǣdon

3-е л. *sǣde*

sǣdon

в. Объясните изменение корневого гласного и согласного в слове *seczan* (готское *sægian*). - Гласный *æ* > *e* в результате перегласовки на *i* (*i*-умлаут). Согласный *g* удлинился, подвергся геминации под влиянием последующего *i*. На письме геминант стали обозначать как диграф *cʒ* [gg'] или [y'].

г. Чем объясняется наличие формы *sæde* наряду с *sæðde*? - Согласный *ʒ* выпадал перед *d*, а предшествующий ему гласный удлинялся.

д. Объясните фонетическое и графическое изменение облика слова *secʒan* > *say*. - Древнеанглийский среднеязычный щелевой согласный [ʒ] перешел в [j], а затем в [i] уже в конце 11 века и образовал дифтонг вместе с предшествующим гласным переднего ряда: [æʒ] > [ai] или [ei]. В 15 веке [ei] вытеснил [ai], а на письме стал обозначаться буквосочетанием *ay*. Что касается окончания (суффикса) инфинитива, то сначала они редуцировались, а затем вовсе отпали: *secʒan* > *sayen*, *seyen* > *say*.

2. а. Проанализируйте слово *hlāforde*. – Это форма дательного падежа единственного числа от *hlāford* (существительное среднего рода, -o- основа).

б. Просклоняйте это существительное в единственном и множественном числе.

Ед.ч. Им.п.	<i>hlāford</i>	Мн. ч.	<i>hlāfordas</i>
Род.	<i>hlāfordes</i>		<i>hlāforda</i>
Дат.	<i>hlāforde</i>		<i>hlāfordum</i>
Вин.	<i>hlāford</i>		<i>hlāfordas</i>

в. Какова этимология этого существительного? – Слово *hlāford* имеет значение «господин» (*hlāf* – хлеб + *weard* – хранитель) > *lord* – лорд.

3. а. Проанализируйте слово *hē*. – Это форма именительного падежа единственного числа личного местоимения мужского рода.

б. Просклоняйте местоимение *hē* в единственном числе и назовите соответствующие местоимения женского и среднего рода в именительном падеже.

	М.р.	Ж.р.	Ср.р.
Им.п.	<i>hē</i>	<i>hēō</i>	<i>hit</i>
Род.	<i>his</i>		
Дат.	<i>him</i>		
Вин.	<i>hine</i>		

в. Как личное местоимение *hē* приняло современный облик? - В течение 15-18 веков система долгих гласных подверглась изменениям, вызванным сужением их артикуляции – Великий сдвиг гласных. Долгий закрытый [ē] перешел в [i:]: [*hē*] > [*hi:*].

г. Как изменилась парадигма личного местоимения в среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды? - В начале среднеанглийского периода форма *him* вытеснила форму *hine*, поэтому появилась еще одна форма со значением объектного падежа, а форма родительного падежа *his* (как и другие формы родительного падежа личных местоимений) превратилась в притяжательное местоимение.

4. а. Проанализируйте слово *ealra*. – Это форма родительного падежа множественного числа неопределенного местоимения мужского рода *eal(l)*.

в. Объясните изменение гласного в местоимении *eal(l)*, образованного от готского *alls*. - Гласный *a* > *æ* > *ea* перед *ll* в результате преломления.

г. Какие фонетические процессы происходили с дифтонгом [æa] в среднеанглийский и ранненовоанглийский периоды? - Древнеанглийский дифтонг [æa], образованный по преломлению из краткого [æ] перед *l*+согласный в средний период стянулся в [æ], а затем в краткое [a]. В 15 веке между [a] и [l] развился гласный [u], т.е. [a] > [au]. Во второй половине 16 века дифтонг [au] стянулся в [o:].

5. а. Проанализируйте слово *Norðmonna*. – Это форма родительного падежа множественного числа от *Norðmon* – существительное мужского рода корневого склонения. Оно согласуется в роде, числе и падеже со словом *ealra*.

б. Просклоняйте существительное *mon* в единственном и множественном числе и объясните изменение корневого гласного при склонении.

Ед.ч. Им.п.	<i>mon</i>	Мн.ч.	<i>men</i>
Род.п.	<i>monnes</i>		<i>monna</i>
Дат.п.	<i>men</i>		<i>monnum</i>
Вин.п.	<i>mon</i>		<i>men</i>

В дательном падеже единственного числа и в именительном и винительном падеже множественного числа в готском языке в падежных окончаниях был звук *i*, который вызывал перегласовку: *a* > *e*. Кроме того, в древнеанглийском языке существовала вариативность звуков *a* и *o*. перед носовыми сонантами *a* могло перейти в *o* и наоборот.

6. Проанализируйте слово *būde*. – Это форма прошедшего времени единственного числа глагола *būan* (современный - to *dwel*), это неправильный глагол (*būan – būde – ʒebūn*).

7. Охарактеризуйте это предложение и прокомментируйте порядок слов во второй части. – Это сложноподчиненное предложение, где второе предложение – придаточное, в котором глагол всегда находился на последнем месте (синтетический порядок слов).

Среднеанглийский текст.

Переведите и проанализируйте следующий текст.

Whan that Aprille with his shoures soote
The droghte of March hath perced to the roote,
And bathed every veyne in swich licour,
Of which vertu engendred is the flour;...

Когда апрель своими сладостными ливнями
Засуху марта пронзил до корня,
И омыл каждую былинку такой влагой,
от силы которой зарождается цветок;...

Анализ текста

1. Чем является местоимение *his* в среднеанглийском тексте? К какому разряду относится *his* в древнеанглийском тексте?

Местоимение *his* является в среднеанглийском тексте притяжательным местоимением. В древнеанглийском тексте *his* относилось к разряду личных местоимений. *His* – форма родительного падежа единственного числа. Притяжательные местоимения развились из форм личных местоимений в родительном падеже.

2. Назовите исходную форму от слова *shoures*. Объясните произношение и написание среднеанглийского слова по сравнению с древнеанглийским *scūr*. Охарактеризуйте фонетические процессы.

Исходная форма *shour*. Среднеанглийское слово произносится [ʃu:r]. Древнеанглийское палатальное *sc* произносилось близко к звуку [ʃ], в среднеанглийский период такое произношение закрепилось за ним окончательно, процесс перехода палатализованного [skʰ] в сибилант [ʃ] называется ассибилацией. Начался он ещё в древнеанглийский период, а завершился в среднеанглийский – новую фонему сначала обозначали сочетаниями из двух и даже трех букв *ss*, *ssh*, *sch*, затем установился диграф (т.е. двубуквенное сочетание) *sh*. Древнеанглийское [u:] в среднеанглийский период обозначалось диграфом *ou*, сохраняя при этом свое произношение. В начале 15 века долгий [u:] стал произноситься как [ou], а в 16 веке изменился в [au] – этот процесс называется Великий сдвиг гласных. Под влиянием французских слов (*power*, *towel*, *tower* и т.д.) в новоанглийский период изменилась орфография слова – *shouer* – *shower*.

3. Найдите сказуемое во второй строке. Какой формой глагола оно выражено? Определите время.

Сказуемое *hath perced* выражено формой настоящего времени 3 лица единственного числа от глагола *hath* и причастия 2 от глагола *percen*. Глагол употреблен в форме *Present Perfect*.

4. Найдите сказуемое в третьей строке. Какой формой глагола оно выражено? Определите время.

Bathed – причастие 2 от *bathen*, относится также к *hath* во второй строке, образует с ним форму *Present Perfect*.

5. Можно ли в древнеанглийских текстах увидеть зачатки аналитических форм *Perfect*?

В древнеанглийский период не было форм перфекта, уже тогда встречались свободные сочетания глаголов *habban*, *wesan* с причастиями прошедшего времени. Сочетания глагола *wesan* с причастиями 2 глаголов движения обозначало состояние субъекта, возникшее в результате выполнения им действия *he is cumen* – он пришел, находится здесь. Сочетания с *habban* выражало результат действия. Часто *habban* и причастие 2 были отделены дополнением. К концу среднеанглийского периода подобные сочетания слились в единую форму и стали образовывать формы *Present* и *Past Perfect*.

6. Найдите сказуемое в четвертой строке. Какой формой глагола оно выражено? Определите время.

Сказуемое *engendred is* выражено глаголом в форме страдательного залога настоящего времени.

7. Выпишите заимствованные слова и укажите источники заимствования. (Глаголы выписывайте в форме инфинитива).

Percent, veune, licour, vertu, engendren, flour – из французского, *roote* – из скандинавского.

8. Охарактеризуйте слово *swich*, объясните, как оно приобрело современную форму *such*.

Swich – определительное местоимение, в древнеанглийском в форме *swilc*. Склонялся по форме сильного прилагательного (сильного склонения прилагательного), в среднеанглийский период стало неизменяемым.

Древнеанглийское палатальное *[kʰ]* в результате ассибиляции перешло в аффрикату *[tʃ]*, при этом *l* выпадал: *swilc* > *swich*.

Наряду со *swich* существовала и диалектная форма *swuch*, которая вытесняла форму *swich*. Со временем *w* отпала, а *[u]* после Великого сдвига гласных стала произноситься как *[ʌ]*.